

УДК 82



Антипина Елена Сергеевна
 кандидат филологических наук,
 доцент кафедры философии,
 искусствознания и журналистики,
 Байкальский государственный университет,
 г. Иркутск, Россия
 e-mail: 009842@bgu.ru



Лю Яньминь
 студент, кафедра философии,
 искусствоведения и журналистики
 Байкальский государственный университет,
 Иркутск, Россия
 e-mail: bjezy3@mail.ru

ЖЕНСКАЯ ПРОЗА РОССИИ И КИТАЯ: ЯЗЫКОВЫЕ И СТИЛЕВЫЕ ОСОБЕННОСТИ

Аннотация. В статье рассматриваются языковые и стилевые особенности женской прозы России и Китая. Исследование посвящено научному осмыслению специфики женской литературы в этих двух странах. Авторы выявляют сходства и различия в художественно-эстетических системах писателей – представителей двух разных культур. Ставится вопрос о невозможности формирования объективной картины мира в рамках литературного процесса без учета такого явления, как «женская проза».

Ключевые слова: «женская проза», современная женская литература, историко-культурная ситуация, картина мира, языковые средства выразительности, стилевые особенности.

Antipina S. Elena
 PhD. Phil. Sci., associate professor at the Department
 of philosophy, art studies and journalism,
 Baikal State University, Irkutsk, Russia
 e-mail: 009842@bgu.ru

Liu Yanmin
 student, Department of philosophy, art criticism and journalism
 Institute of culture and social communications
 and information technology
 Baikal State University, Irkutsk, Russia
 e-mail: bjezy3@mail.ru

WOMEN'S PROSE IN RUSSIA AND CHINA: LANGUAGE AND STYLE FEATURES

Abstract. The article discusses the language and style features of women's prose in Russia and China. The research is devoted to the scientific understanding of the specifics of women's literature in these two countries. The authors identify similarities and differences in the artistic and aesthetic systems of writers from two different cultures. The question is raised about the impossibility of forming an objective picture of the world within the framework of the literary process without taking into account such a phenomenon as «women's prose».

Keywords: «women's prose», modern women's literature, historical and cultural situation, picture of the world, language means of expression, style features.

Актуальность исследования такого феномена, как «женская проза» объясняется потребностью в осмыслении роли женщины не только в литературном, но и в социокультурном контексте. К сожалению, и в России, и в Китае произведения, написанные женщинами, долгое время всерьез не воспринимались.

Современная женская проза стала активно развиваться в 80-х годах XX столетия (хотя появилась она, конечно же, раньше), именно в это время «женскую прозу» начинают считать самостоятельным литературным явлением.

Одним из ярких условий развития женского литературного творчества в России и Китае выступила история женской эмансипации. Возникновение «женской прозы» в России в начале XIX века связано с борьбой женщин за свои права, и прежде всего, на образование и профессиональную деятельность. Факторами формирования женской прозы считают первые женские организации, рост женской социальной активности, поддержка со стороны государственных структур (женщины получили равные с мужчинами конституционные права, репродуктивную свободу и возможность заниматься практически любым видом деятельности), а также процессы демократизации и «снятия барьеров» в международных отношениях.

В Китае положение было намного хуже, чем в дореволюционной России. Китайки вели затворнический образ жизни: они не могли показываться на глаза мужчинам (даже братьям) и не имели возможности самостоятельно решать вопрос о собственном внешнем виде. Именно поэтому писательницы в своих произведениях, прежде всего, поднимали вопрос освобождения женщин из-под гнета конфуцианской морали.

Все эти обстоятельства указывают на то, что особенности «женской литературы» России и Китая обусловлены не только национальной спецификой, но и историко-культурной и политической ситуациями, в которых создавались произведения. Иными словами, настоящее исследование выходит далеко за рамки поставленной цели: из области литературоведческой и лингвистической проблематики осуществляется логичный переход в политическую сферу.

Сегодня женская литература имеет огромную аудиторию в обеих странах, поэтому ее изучение является перспективной задачей. Как замечает Ю.В. Заварзина, «женская проза» в современности имеет огромное значение для развития женской самобытности и поисках способов решения общечеловеческих проблем [2].

Женщины-прозаики, используя все возможные литературные приемы и формы, создают в своих произведениях неповторимый художественный мир, в котором чаще всего главным действующим лицом является женщина. Своеобразная поэтика и проблематика этих произведений позволяют читателю постигать новые смыслы. Выразительность творений авторов не оставляет равнодушными всех, кто прикоснулся к ним [3].

В настоящее время можно выделить ряд писательниц, творчество которых вызывает особый интерес: в России – это Л. Улицкая, Л. Петрушевская, Т. Толстая, в Китае – Ван Аньи, Цань Сюэ, Шань Са (французская писательница китайского происхождения). Объектом произведений этих авторов стали отношения между мужчинами и женщинами, а в фокусе внимания оказались гендерные различия, приводящие к конфликту «полов».

Творчество названных писателей исследуется филологами, которые анализируют речевое поведение персонажей, изучают языковые особенности произведений, в том числе гендерные различия в использовании лексических средств.

Как известно, язык и литература, тесно взаимодействуя друг с другом, отражают состояние культуры современного общества. Меняется одно, следом изменяется и другое.

Современная женская литература крайне эклектична; будучи в неразрывной связи с повседневностью, она вобрала в себя все стили языка. Одной из самых распространенных ее стилевых особенностей является интерстилевое тонирование – это прием, когда автор намеренно использует в тексте языковые средства с максимально разнообразной

стилистической окраской. Такими «включениями» нередко становятся жаргонизмы, просторечия, диалектные слова, разговорная лексика [5].

С одной стороны, в «женской прозе» конца XX – начала XXI веков отражаются процессы демократизации и коллоквиализации языка. В это время в литературное пространство «вторгаются» «низкие жанры». Так, если в России особой популярностью пользуется беллетристика, то в Китае – проза сяошо, характерной чертой которой является разговорный язык байхуа, пришедший на смену языку изящной прозы – вэньянь. При этом следует отметить, что женщины-прозаики достаточно трепетно относятся к соблюдению языковых норм. Их нельзя упрекнуть в поверхностном отношении к ним [4].

С другой стороны, российская и китайская «женская проза» отличается художественной выразительностью. Женщины-писатели используют весь возможный «спектр» лексических, грамматических и стилистических средств. Благодаря этому образная система произведений, относящихся к «женской прозе», отличается красочностью и насыщенностью.

Итак, сравнительно-сопоставительный анализ «женской прозы» России и Китая показывает, что произведения женщин обеих стран занимают важное место в литературном процессе, поскольку корректируют картину мира читателей, заполняют «лакуны» в формировании представлений о жизни в своей стране и в обществе.

Список использованной литературы

1. Воробьева С.Ю. Проблема «женского стиля» в литературоведении (гендерный аспект) / С.Ю. Воробьева // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. — Изд-во: Саратовский государственный университет им. Н.Г. Чернышевского (Саратов), 2013. — Т. 13. вып. 4. — С. 87–91.
2. Заварзина Ю.В. Гендерные отличия в восприятии территориального развита (на примере Иркутской области) / Ю.В. Заварзина // Женщина в российском обществе. — 2018. — № 4 (89). — С.111–119.
3. Сиротина О.Б. Вероятное и возможное в судьбе русского языка (размышления на основе фактов его изменений в начале XXI века) / О.Б. Сиротина // Проблемы речевой коммуникации. — 2009. — Вып. 9. — С. 5–11.
4. Петров В.А. Современная языковая норма / В.А. Петров, А.В. Рюмин, Д.В. Кожевников // Вестник ТГУ. — 2017. — № 4. — С. 112–134.
5. Дураков А.В. Разговорный русский язык / А.В. Дураков. М.: КноРус. — 2011. — 450 с.